



## NACHTSPAZIERGANG

**NAKTS PASTAIGAS / NIGHT WALKS**

Ob man nicht ein bisschen lauter reden könne, fragt die Tochter, dann wäre es weniger unheimlich. Nein, sagt der Vater, dann würde der Nachtspaziergang ja nur halb so viel Spaß machen. Regisseurin Lizete Upite verbindet in ihrem Animationsfilm flackernde Texturen mit einem atmosphärischen Sounddesign. Alles klingt anders in der Nacht. Am Ende fliegt ein Insekt ins Licht, und die Fackel geht aus.

*The daughter asks whether they could talk louder to make things less scary. The father says no because that would only make their night walk less fun. Director Lizete Upite combines flickering textures with an atmospheric sound design in her animated film. Everything sounds different at night. At the end an insect flies into the light and the torch goes out.*

**Lizete Upite**, geb. 1987, lebt als Animationsfilmerin in Riga. 2013 schloss sie ihr Studium an der französischen Filmhochschule La Poudrière ab. In Frankreich drehte sie unter anderem die Kurzfilme „Carrousel“ (2012) und „Silence... Action!“ (2013).

*Lizete Upite, born in 1987, works as an animator in Riga. In 2013, she graduated from the French film academy La Poudrière. In France she shot the short films "Carrousel" (2012) and "Silence... Action!" (2013).*

### Internationale Premiere

Lettl. 2018, 6 Min., dt. eingesprochen., empf. ab 5 J.

R+B+K: Lizete Upite D: Ieva Segliņa (Anna), Ģirts Krūmiņš (Vater) P: Sabine Andersone, Atom Art

Do 1.11.

10:15h  
CS1

So 4.11.

09:00h  
FH2

## SCHWEINCENS REISE

**RUKSĪŠA CEĻOJUMS / PIGLET'S JOURNEY**

Alle Tiere auf dem Hof gehen emsig ihrer Arbeit nach. Nur das kleine Schweinchen hat es faustdick hinter den Ohren. Das Feld umgraben? Viel lieber würde es ein Nickerchen machen! Als es hört, dass bei seinen wilden Verwandten ein Festmahl aus Eicheln, Wurzeln und Beeren wartet, macht es sich aus dem Staub. Doch im Wald wird es brenzlich. Nur gut, dass auf Freunde Verlass ist, wenn man sie braucht.

*All the farm animals are diligently at work. Only the little piglet is slyly dodging work and thinking about taking a nap. When it hears about a banquet of acorns, roots and berries is waiting for it where its wild relatives live, it absconds from the farm. But there is danger in the forest. It's a good thing that it can rely on its friends in need.*

**Dace Ridūze**, geboren 1973, machte ihren Hochschulabschluss als Theater- und Kunstlehrerin in Riga. Seit 1997 arbeitet sie für das Studio Animācijasbrigade und dreht eigene Kurzfilme. Bei den Nordischen Filmtagen war sie zuletzt mit „Rotstift“ (2015).

*Dace Ridūze, born in 1973, graduated as a theatre and arts teacher in Riga. She has been working for the studio Animācijas Brigade and making her own short films since 1997. Her last film at the Nordic Film Days was "Little Ruddy" in 2015.*

Lettländ 2017, 14 Min., dt. eingesprochen, empf. ab 4 J.

R+B: Dace Ridūze K: Ēvalds Lācis P: Māris Putniņš, Animācijas Brigade F: National Film Centre of Latvia

Do 1.11.

10:15h  
CS1

So 4.11.

09:00h  
FH2